

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Karolína Metzová

Název práce: Translation from the Field of New Age Movement with a Commentary and Glossary

---

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): Bc. Skyland Kobylak

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo zpracovat překlad z oblasti New Age a doplnit k němu komentář a glosář. Tento cíl byl splněn jen zčásti.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Teoretická část k překladu je velmi krátká stejně jako komentáře k překladu. Poslední kapitola (5) působí poněkud zmateně. V práci zcela chybí glosář pojmů, ačkoli autorka sama o něm v práci zmiňuje.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Formální úprava je v pořádku až na nedoporučené užití oboustranného tisku. Citace a bibliografie jsou v pořádku, autorka však v teoretické části vykazuje velmi silnou závislost na jednom zdroji (Knittlová – viz v práci Endnotes).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z práce je poněkud slabý. Hlavním problémem je chybějící glosář, který byl součástí zadaného tématu. Práce působí spíše dojmem, že byl až na samotný překlad dodělán na poslední chvíli.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Z výše uvedených důvodů (glosář) dávám známku „nevyhověla“ a proto nemám dalších otázek.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): nevyhověl (nutno doplnit glosář)

Nevyhověla

Datum: 20.5.2014

Podpis:

